Feststellungen und Empfehlungen = Constatations et recommandations

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme**

Band (Jahr): **22 (1965)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-782849

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Feststellungen und Empfehlungen – Constatations et recommandations

Die Föderation Europäischer Gewässerschutz, die seit ihrer Gründung im Jahre 1956 von Prof. Dr. O. Jaag, Zürich, geleitet wird, hielt vom 12. bis 14. Mai 1964 in Mailand ihr siebentes Symposium ab. 160 Experten aus Belgien, Deutschland, Finnland, Frankreich, Italien, den Niederlanden, Oesterreich, Schweden, der Schweiz und Spanien sowie Vertreter der Wirtschaftskommission für Europa (ECE) der Uno, der Weltgesundheitsorganisation (WHO) sowie des Euratoms nahmen daran teil.

Die internationale Verflechtung aller Aufgaben des Gewässerschutzes und der Reinhaltung der Gewässer, insbesondere der Gewässer, die mehrere Staaten durchlaufen, fordert immer zwingender, dass sowohl die wissenschaftliche Untersuchung und Bewertung als auch die Ansprüche an den Reinheitsgrad des Oberflächenwassers international einheitlich gestaltet werden.

Unter Berücksichtigung dieser Tatsache wurden folgende Grundsätze erarbeitet:

1. In den einzelnen europäischen Ländern wurden brauchbare Untersuchungsverfahren entwickelt, deren Ergebnisse jedoch wegen der Verschiedenheit der angewandten Methoden nicht unmittelbar vergleichbar sind. Für diese Verfahren wurde anlässlich des Symposiums in einer Reihe von Fachvorträgen ein umfassender Ueberblick gegeben und diskutiert.

2. Um sicherzustellen, dass die Ergebnisse der physikalischen, chemischen, radiologischen, biologischen, toxikologischen, bakteriologischen und virologischen Untersuchungen in den einzelnen Ländern untereinander vergleichbar werden, hat die FEG anlässlich des Symposiums eine «Internationale Analysenkommission für Wasser und Abwasser der FEG» konstituiert und mit der Vereinheitlichung der Methoden beauftragt. Als deren Vorsitzender wurde Prof. Dr.-Ing. W. Husmann, Essen, ernannt. Die Kommission wird unter Verwendung des durch das Symposium erarbeiteten Materials der FEG möglichst bald einheitliche Vorschläge unterbreiten.

3. Der Auftrag der FEG an die Kommission umfasst folgende Aufgaben:

a) Art der Probeentnahmen und Auswahl der Probeentnahmestellen nach Ort und Zeit einschliesslich der eventuell notwendigen Konservierung der Proben;
b) Auswahl und Vereinheitlichung der besten bestehenden physikalischen, chemischen, radiologischen, biologischen, toxikologischen, bakteriologischen und virologischen Untersuchungsverfahren;
c) Standardisierung der Eichsubstanzen und der Dimensionen für die Abgabe und Darstellung der Untersuchungsergebnisse.

4. Es wurden sechs Arbeitsgruppen gebildet, die der Dringlichkeit entsprechend die einzelnen Verfahren bearbeiten werden.

*

La Fédération européenne pour la protection des eaux qui, depuis sa fondation en 1956, est présidée par M. le Prof. Dr O. Jaag, a tenu à Milan, du 12 au 14 mai 1964, son 7e colloque, avec la participation de 160 experts des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, Finlande, France, Italie, Pays-Bas, Suède et Suisse, ainsi que de délégués de la Commission économique de l'Europe (CEE) de l'ONU, de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) et de l'Euratom.

L'entrelacement international de toutes les tâches de la protection des eaux contre la pollution, en particulier en ce qui concerne les eaux communes à plusieurs Etats, nécessite de façon de plus en plus urgente que soient réglés uniformément sur le plan international la recherche, les critères et les exigences de qualité des eaux de surface.

En considération de ce fait, les principes suivants ont été élaborés:

1° Des méthodes analytiques utilisables ont été mises au point dans les différents pays européens; cependant, du fait de la diversité de ces méthodes, leurs résultats ne sont pas directement comparables. Les conférences et les discussions du colloque ont permis d'obtenir une vaste vue d'ensemble sur tous les procédés et méthodes en question.

2° En vue de rendre comparables les résultats des analyses physiques, chimiques, radiologiques, biologiques, toxicologiques, bactériologiques et virologiques telles qu'elles sont exécutées dans les différents Etats, la Fédération européenne a constitué, à l'occasion du Colloque, une « Commission internationale de la FEPE pour les analyses de l'eau et des eaux usées ». Cette commission, présidée par M. le Prof. Dr ing. W. Husmann, Essen, a pour tâche l'unification des méthodes. Elle se basera sur les matières étudiées et discutées au cours du Colloque de la FEPE pour soumettre le plus tôt possible des propositions de standardisation.

3° Les tâches confiées à la commission par la FEPE sont précisées comme suit:

a) Méthodes de prélèvements et choix des points de prélèvements en considération du lieu et du temps, ainsi que de la conservation éventuelle des échantillons.
b) Choix et unification des meilleures méthodes existantes d'analyses physiques, chimiques, radiologiques, biologiques, toxicologiques, bactériologiques et virologiques.
c) Unification des substances-étalon et des dimensions pour l'indication et la description des résultats d'analyses.

4° Six groupes de travail furent constitués pour l'étude des différents procédés et méthodes par ordre d'urgence.

HÄNY
Häny & Cie Pumpenfabrik Meilen
baut Abwasserpumpen